



# KONTAKT

FARNE VESTI — PFARRNACHRICHTEN DECEMBER 2013

ST. JAKOB|ŠENTJAKOB – PETSCHNITZEN|PEČNICA – ST. NIKLAS|ŠMIKLAVŽ

## Ein besserer Mensch werden Postati boljši človek



Helene Souza / pixelio.de

Barack Obama sagte bei der Verabschiedung von Nelson Mandela, dass er in jungen Jahren durch das Beispiel Mandelas angespornt wurde, ein besserer Mensch zu werden.

Vielleicht ist die schönste Frucht von Weihnachten, dass wir uns bemühen, bessere Menschen zu werden, weil wir begreifen, wie viel Gutes Gott in uns gelegt hat. Durch das Eintreten Gottes in unsere Welt, durch die Geburt Jesu, hat er uns mit seiner Liebe überwältigt. Nur die Liebe kann uns zu besseren Menschen machen.

*Ranjiv, nebogljen otrok leži pred nami. Noče obvladati, nas ne prisiliti.  
On hoče v nas le zbuditi ljubezen. Tako morem postati boljši človek.*

*Troje, je nekdo rekel, se morem učiti od Jezusa:  
Da delim zastonj to, kar sem od Boga prejel,  
da se brigam za tiste, ki si sami ne znajo pomagati in  
da se iz srca veselim z drugimi in praznujem božjo ljubezen.  
Tri stopnje do božiča, tri stopnje do boljšega človeka.*

## Toni Isopp, Leben †

Le težko dojamemo, da našega Toneja ni več. Njegova prisotnost v naši krščanski družini, njegova beseda, njegov nasmejan obraz ... nam manjkajo. Zalost bi nas strla, če ne bi verovali, da je on sedaj v kraljestvu veselja, miru in večne sreče.



*Immer wieder tritt vor unser Auge sein fröhliches Gesicht, immer wieder vermissen wir ihn in unserer Gemeinschaft – er war stets in unserer Mitte, immer wieder erinnern wir uns an Ereignisse mit ihm und der riesigen Menschenmassen beim Begräbnis – eine große Verneigung vor ihm. Er geht uns ab. Aber wir wissen, dass er es jetzt gut hat im ewigen Land der Liebe Gottes.*

## Mihi Amruš 80

Ni mu videti, da je že prekorlačil 80. leto. Po srcu je ostal mladostnik. Ob tej priliki se mu prisrčno zahvalimo za desetletja dolgo sodelovanje (kdo bi za križev pot drugače postavljaj križe?) in mu želimo mnogo radosti, zdravja in božjega žegna!



Eine lange kirchliche Karriere hat er hinter sich: Mesner, Nikolaus, Kreuzaufsteller, und „Mädchen für alles“. Dafür ein herzliches „Vergelt's Gott“ und für die nächsten Jahrzehnte Gesundheit und Gottes Segen!

## Farno potovanje & romanje Pfarreise & -wallfahrt

V prvih dneh oktobra se je odpravila skupina dobrih 40 ljudi iz naših treh far na potovanje po Nižji Bavarski in Frankovski Švici. Razen ogleda znanih mest in krajev (Passau, Regensburg, Nürnberg, Bamberg, Würzburg), smo poromali tudi v tri romarske kraje: Altötting, Gößweinstein in Vierzeheiligen. Kot smo že navajeni od mnogih skupnih potovanj, je bilo vzdušje med potniki enkratno in smo izven raznolikega programa tudi našli mnogo časa za družabnost.



*Mit sicherer und erfahrener (wortwörtlich) Hand chauffierte uns Johannes Stefaner fünf Tage lang durch die Besonderheiten und Schönheiten Niederbayerns und der Fränkischen Schweiz. Wir besuchten und besichtigten die bekanntesten Städte (Passau, Regensburg, Nürnberg, Bamberg, Würzburg), genossen die Naturschönheiten an der Donau und in Franken und pilgerten zu den drei Wallfahrtsorten Altötting, Gößweinstein und Vierzeheiligen. Neben dem abwechslungsreichen Programm gab es – wie immer – auch viel Zeit für Geselligkeit, Gespräche, gemeinsames Beten und Singen.*

## Kleiner Kirchtage in St. Niklas Malo žegnanje v Šmiklavžu

Am 8. Dezember, ich weiß es genau, da feierte die Pfarre in St. Niklas an der Drau. Der „Kleine Kirchtage“ stand am Programm, zu dem auch der Pfarrer Jurij kam.

Er feierte die Messe und lauschte in Ruh, als der Kirchenchor sang seine Lieder dazu.

Gleich nach der Messe fingen wir dann mit dem Servieren von Anni Gratzers Saurer Suppe an.

Wiener Schnitzel und Kartoffelsalat bereiteten im Nu Renate Widmann und Mitzi Maier in der Küche zu.

Zum Nachttisch gabs Torte mit Kaffee, für mich blieb kein Stück übrig – oje!

Die Kinder bastelten Weihnachtskugeln und Sterne, das taten sie mit Ulla Kreutzer gerne.

Hannes, Johannes, Mirjam und Marjan waren dann bei der Tombola dran.

Sie verteilten 250 Preise in bewährter, guter Weise.

Zum Schluss ein großer Dank an meine Helfer und Helferinnen, OHNE EUCH KÖNNT DER KLEINE KIRCHTAG NIE SO GUAT GELINGEN!!

Herzliches „Vergelt's Gott“, Birgit Moser (SCHEFIZA)



## DANKE! HVALA!

Novembra je minilo štiri let, odkar so nove orgle prvič zapele v farni cerkvi v Šentjakobu. Po razrešitvi orgelskega odbora je prevzelo Društvo orgelske glasbe skrb za orgle in organizacijo orgelskih koncertov. V teh letih je društvu uspela prireditve nekaj lepih in zanimivih koncertov, ki so bili tudi zelo dobro obiskani. Za to zanimanje se društvo zahvaljuje vsem ljubiteljem orgelske glasbe in izraža upanje, da bo ostalo tako zanimanje tudi v bodočnosti.

Društvo pa ima med drugim tudi nalogo, da skrbi za brezhibno funkcijo orgel. Zato je potrebno, da se od časa do časa orgle dajo pregledati in po potrebi piščali uglasiti. Društvo je zelo hvaležno vsem dobrodelnikom, ki stalno podpirajo društvo s svojim finančnim darom, bodisi v farni cerkvi (skrinjica) ali pa s posebno naklonitvijo. Vsem prav prisrčen »Buhvonej!«

Posebna želja društva pa je, da bi se število članov povečalo. Zato prosimo vse ljubitelje orgelske glasbe, da podprejo delo društva s tem, da pristopijo k društvu kot člani. Članstvo je brezplačno in ne vsebuje nobenih obveznosti.

*Nach der Auflösung des Orgelkomitees hat der Orgelmusikverein St. Jakob die Aufgabe übernommen, für das tadellose Funktionieren der Orgel zu sorgen. Daher ist es notwendig, von Zeit zu Zeit ein Service durchführen und die Orgelpfeifen nach Bedarf stimmen zu lassen. Dem Orgelmusikverein obliegt auch die Organisation von Orgelkonzerten. In den vergangenen vier Jahren konnten einige interessante und qualitätsvolle Konzerte veranstaltet werden, die von einem zunehmend größeren Publikum besucht wurden. Der Orgelmusikverein bedankt sich für das rege Interesse und hofft, auch bei zukünftigen Veranstaltungen zahlreiche Freunde der Orgelmusik begrüßen zu können. Ein herzliches „Vergelt's Gott!“ auch allen, die den Orgelmusikverein nach wie vor durch Spenden (Kästchen in*



*der Kirche) oder durch besondere Zuwendungen unterstützen.*

*Der Orgelmusikverein hat das Bestreben, die Mitgliederzahl in Zukunft zu erhöhen und bittet daher alle Freunde der Orgelmusik, den Verein durch ihre Mitgliedschaft zu unterstützen. Diese ist kostenlos und zieht keine weiteren Verpflichtungen nach sich.*

Društvo orgelske glase Šentjakob želi vsem blagoslovljene božične praznike in srečno, zdravo in uspešno novo leto.

*Der Orgelmusikverein St. Jakob wünscht allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes und erfolgreiches neues Jahr.*

Za Društvo orgelske glasbe  
Für den Orgelmusikverein  
Alois Sticker

## Srečanje starejših faranov | Begegnung älterer Pfarrangehöriger

Na 3. adventno nedeljo je fara Šentjakob vabila svoje starejše farane na že tradicionalno srečanje v farno dvorano. Povabljeni so se vabilu mnogoštevilno odzvali in so pri sv. maši in sledečem programu doživeli nekaj lepih ur v krogu sovrstnikov. Mašo z bolniškim maziljenjem so adventno oblikovali mladinski pevci, ob kavi in pecivu pa so zapeli najmlajši, Otroška skupina „Rožce“. Ugibanje znanih romarskih cerkva ter prodaja stvari iz „Weltladen“ in bazar farne otroške skupine pod geslom „Otroci pomagajo otrokom“ so zaokrožili prijetni skupni popoldan.



*Die schon traditionelle Begegnung älterer Pfarrangehöriger der Pfarre St. Jakob war auch heuer wieder sehr gut besucht. Außer der hl. Messe mit Krankensalbung gab es noch ein reichhaltiges Programm: Konzert des Kinderchores „Rožce“, „Wallfahrtskirchen-Raten“, Weltladen und Basar der Jungschar für „Kinder helfen Kindern“. Bei Kaffee und Kuchen konnte man einfach auch angenehm „plaudern“.*

## **Werte Pfarrgemeinde in Petschnitzen! Dragi pečniški farani!**

*Pred letom dni smo začeli z zbiranjem za nova zvonova. Dolgo smo tvegali. Opogumili smo se in prav smo zaorali. Danes, eno leto kasneje, lahko rečemo, da smo prav odločili.*

*Vam dragim faranom naj velja iskren „Buh vonej“ za to, kar ste že darovali in še boste. Po letu dni smo ponosni na vse darove, ki so se doslej zbrali za projekt „Nova zvonova za pečniško cerkev“. Z božjo pomočjo in nekoliko sreče bojo jeseni 2014 ali vigredi 2015 s stolpa pečniške cerkve zvonili in nas vabili v božji hram trije zvonovi: gis1 – h1 – cis2*

Vor einem Jahr starteten wir das Projekt „Neue Glocken für die Pfarrkirche Petschnitzen/Pečnica“. Wir haben gezögert, Mut gefasst und begannen zu sammeln: beim Pfarrfest, am Palmsonntag, am Unterferlacher Kirchtag, zu Allerheiligen, die Jungschar veranstaltete einen Basar, Menschen spendeten, gaben für Kranzablösen, ...

Nach einem Jahr haben wir schon eine enorme, beachtliche Summe beisammen: **20.253,49 €**.

Ihnen allen gebührt ein herzliches „Vergelt's Gott“, verbunden mit der Bitte, noch weiter zu spenden.

Mit Gottes Hilfe und etwas Glück werden im Herbst 2014 oder im Frühjahr 2015 drei Glocken vom Petschnitzener Kirchturm läuten und uns im schönen Dreiklang (gis1 – h1 – cis2) zu den religiösen Feiern einladen.

Posojilnica Bank Šentjakob/St. Jakob

IBAN: **AT92 3910 9000 3509 3178**

Raiffeisenbank Rosental, Bankstelle Ledenitzen

IBAN: **AT35 3948 7000 3012 6593**

Prisrčen „Buh vonej!“ – „Vergelt's Gott!“ – für die Projektgruppe  
„Glocken für Petschnitzen I Zvonova za Pečnico“

Anica Lesjak-Ressmann

## **Kooperation Pfarrhof – Marktgemeinde St. Jakob Kooperacija med farovžem in občino Šentjakob**

Für das heurige Arbeitsjahr haben wir mit der Marktgemeinde St. Jakob eine Kooperation vereinbart mit dem Titel „Gesundheit an Leib, Geist und Seele“. Der Mensch soll in seiner Gesamtheit gesehen werden. Da waren wir gerne bereit, etwas beizusteuern. Für die ersten beiden Vorträge von Dr. Essmann und Dr. Ottomeyer im November war das Interesse sehr groß. Ende März 2014, zu den Gesundheitstagen, gibt es eine Fortsetzung der Zusammenarbeit.

*Sodelovanje med faro in občino, ki smo ga za letošnje delovno leto načrtovali, je do sedaj z dvema predavanji, ki sta bili zelo dobro obiskani, zelo dobro uspelo. Pri dnevih zdravja konec marca 2014 se bo tema „Zdravje na telesu, duhu in duši“ nadaljevalo.*

## **22 let I Jahre „Mladinska skupina“ Šentjakob I St. Jakob**

„Čprav smo mladostnim letom že odrasli, smo ostali v srcu in duhu mladi in smo zato ostali pri imenu „Mladinska skupina“, je v uvodnih besedah povedal 22-letni vodja skupine, Hanzej Sticker. S taizéskimi pesmimi in globokimi mislimi o hvaležnosti je zbor na 1. adventno nedeljo v farni cerkvi praznoval svojo obletnico. Tudi mi smo zelo hvaležni, da zbor že toliko let oblikuje in olepša tudi naša bogoslužja!

*22 Jahre alt, aber noch immer jung ist der Chor, der alle diese Jahre von Hanzej Sticker geleitet wird. Aus Dankbarkeit für diese Jahre gestaltete der Chor am 1. Adventsonntag eine besinnliche Feier mit Gedanken und Liedern unter dem Motto „Dank Gebet“. Auch wir danken dem Chor!*

Das **Friedenslicht von Betlehem** wird heuer am Dienstag, 24.12.2013, zwischen 10.00 und 12.00 Uhr beim Feuerwehrhaus in St. Jakob verteilt.

## **Taufen I krsti**

**Okt. – Dez. 2013**

**Št. Jakob I St. Jakob**  
Konstantin Karl Henriks  
Alva Sophie Henriks

## **Petschnitzen I Pečnica**

Julian Erik Arneitz  
Nikita Celine Vilgut

## **Verstorbene I umrli**

**Okt. – Dez. 2013**

## **Št. Jakob I St. Jakob**

Maria Sticker  
Ursula Wüster  
Anton Ambruš  
Jakob Mikula  
Helmut Tamegger

## **Petschnitzen I Pečnica**

Wilhelm Niebauer  
Stefanie Lederer  
Boris Sternad  
Paula Pressl

## **Weihnachtskonzert Božični koncert**

**12.1.2014 15.00**

(Kirchen)Chöre des  
Dekanates Rosegg singen  
weihnachtliche Lieder  
(Cerkveni)Zbori dekanije  
Rožek pojejo božične pesmi

Pfarrkirche Velden  
Farna cerkev Vrba

## **Schweiz-Bretagne- Normandie-Paris**

Pfarrreise nach Frankreich  
Farno potovanje v Francijo  
**21. – 29.7.2014**

Der Termin kann sich um  
1 Tag verschieben!

Einsiedeln, Ronchamp, Loire,  
Orleans, Tours, Nantes, Brest,  
Quimper, Saint Michel,  
Versailles, Paris (Louvre,...)

Preis: ca. **€ 1.290,-** + Eintritte  
Anmeldungen bis Ende  
März 2014

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:

Pfarramt St. Jakob I farovž Šentjakob  
9184 Šentjakob 31

fara.jakob@utanet.at

kath-kirche-kaernten.at/stjakob-sentjakob  
kath-kirche-kaernten.at/petschnitzen-pecnica  
kath-kirche-kaernten.at/stniklas-smiklavz

# Naznanila za božične praznike Ankündigungen für die Weihnachtsfeiertage

## Šentjakob / St. Jakob

---

polMo 23.12.13 Bolniško obhajilo (namesto januarja) z bolniškim maziljenjem  
Krankenkommunion (statt Jänner) mit Krankensalbung

tolDi 24.12.13 **Sveti večer / Heiliger Abend**  
F- 17.00 družinska božičnica (sv. maša)  
Familienmette (hl. Messe)  
F- 22.00 **polnočnica / Christmette**



srlMi 25.12.13 **Božič / Christtag**  
S- 7.30 praznična maša / Festgottesdienst  
F- 10.00 praznična maša / Festgottesdienst

čelDo 26.12.13 **Štefanovo / Stefanitag**  
Blagoslovitev Štefanove vode / Stefaniwasserweihe  
S- 7.30 | R- 8.45 | F- 10.00

tolDi 31.12.13 **Silvester / Silvestrovo**  
S- 6.30 Zahvalna maša

srlMi 1.1.14 **Novo leto / Praznik božje matere Marije**  
**Neujahr / Fest der Gottesmutter Maria**  
S- 7.30 | F- 10.00

Med 2. in 4.1.14 hodijo **Trije kralji** od hiše do hiše in prosijo za vašo pomoč za potrebne po svetu. Hvala že vnaprej!

Zwischen 2. und 4.1.14 gehen **die Sternsinger** von Haus zu Haus und bitten wieder um Ihre Spende für Hilfsbedürftige in der Welt.  
Danke im Voraus!



nelSo 5.1.14 Blagoslovitev trikraljevske vode / Dreikönigswasserweihe  
14.00 pred farovžem / vor dem Pfarrhof

polMo 6.1.14 **Gospodovo razglašenje / Erscheinung des Herrn**  
S- 7.30 | F- 10.00

# Ankündigungen für die Weihnachtsfeiertage Naznanila za božične praznike

## *Petschnitzen / Pečnica*     *St. Niklas / Šmiklavž*

- 
- Frlpe     20.12.13     Krankenkommunion (statt Jänner) mit Krankensalbung  
Bolniško obhajilo (namesto januarja) z bolniškim maziljenjem
- Dilto     24.12.13     **Heiliger Abend / Sveti večer**  
16.00 Petschnitzen – Familienmette (Wortgottesdienst)  
Pečnica – družinska božičnica (besedno bogoslužje)  
17.00 St. Niklas – Familienmette (Wortgottesdienst)  
Šmiklavž – družinska božičnica (besedno bogoslužje)  
**22.00 Petschnitzen / Pečnica – Christmette / polnočnica**
- Milsr     25.12.13     **Christtag / Božič**  
9.00 Petschnitzen / Pečnica – Festgottesdienst / praznična maša  
10.15 St. Niklas / Šmiklavž – Festgottesdienst / praznična maša
- Dolče     26.12.13     **Stefanitag / Štefanovo**  
Stefaniwasserweihe / blagoslovitev Štefanove vode  
9.00 Unterferlach / Spodnje Borovlje  
10.15 Egg / Brdo
- Dilto     31.12.13     **Silvester / Silvestrovo** Dankgottesdienste / zahvalni maši  
18.00 St. Niklas / Šmiklavž  
19.00 Petschnitzen / Pečnica
- Milsr     1.1.14     **Neujahr / Fest der Gottesmutter Maria  
Novo leto / Praznik božje matere Marije**  
9.00 Petschnitzen / Pečnica  
10.15 St. Niklas / Šmiklavž



**Die Sternsinger** gehen in **St. Niklas** am 27.12.13 bzw. in **Petschnitzen** am 3.1.14 von Haus zu Haus und bitten wieder um Ihre Spende für Hilfsbedürftige in der Welt.  
Danke im Voraus!

**Trije kralji** hodijo v **Šmiklavžu** 27.12.13 oz. v **Pečnici** 3.1.14 od hiše do hiše in prosijo za vašo pomoč za potrebne sveta. Hvala že vnaprej!

- Molpo     6.1.14     **Erscheinung des Herrn / Gospodovo razglašenje**  
Dreikönigwasserweihe / blagoslovitev trikraljevske vode  
9.00 Petschnitzen / Pečnica  
10.15 St. Niklas / Šmiklavž

**Vesel božič in blagoslova polno novo leto vam, dragi farani,  
želi župnik s svojimi sodelavkami in sodelavci!**



**Ein frohes Weihnachtsfest und die Fülle des Segens für's neue Jahr  
wünscht Ihnen der Pfarrer mit seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern!**